PD-AAA-109-C1 5110364-

(36)

PRO AG

(30)

PROJECT AGREEMENT

BETWEEN THE DEPARTMENT OF STATE, AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT (AID), AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA, AND THE MINISTRIES OF FINANCE, PLANNING AND RURAL AFFAIRS & AGRICULTURE, AGENCIES

~~XXXXXXXX~~ OF THE GOVERNMENT OF BOLIVIA

The above-named parties hereby mutually agree to carry out a project in accordance with the terms set forth herein and the terms set forth in any annexes attached hereto, as checked below:

*On file MOF and USAID/Bolivia

[X] PROJECT DESCRIPTION ANNEX A [X] FOREIGN CURRENCY STANDARD PROVISIONS ANNEX

[X] STANDARD PROVISIONS ANNEX [ ] SPECIAL LOAN PROVISIONS ANNEX

This Project Agreement is further subject to the terms of the following agreement between the two governments, as modified and supplemented:

[X] GENERAL AGREEMENT FOR TECHNICAL COOPERATION 1951 — DATE March 14, as amended

[X] ECONOMIC COOPERATION AGREEMENT 1953, — DATE November 5 as amended

[X] (other) Trust Account Agreement — DATE June 30, 1969

1. PROJECT/ACTIVITY NO. 511-11-190-364.2

PAGE 1 OF 2 PAGES

2. AGREEMENT NO. 10125

3. [ ] ORIGINAL OR REVISION NO. 1

4. PROJECT/ACTIVITY TITLE

Sheep Production and Marketing
Ovinos, Producción y Comercialización

5. PROJECT DESCRIPTION AND EXPLANATION

(See Annex A attached)

6. AID APPROPRIATION SYMBOL 72-1121010

7. AID ALLOTMENT SYMBOL 295-50-511-00-69-21

8. AID FINANCING [ ] DOLLARS [ ] LOCAL CURRENCY	PREVIOUS TOTAL (A)	INCREASE (B)	DECREASE (C)	TOTAL TO DATE (D)
(a) Total	$ 1,650	$326,150		$327,800
(b) Contract Services		$301,600		$301,600
(c) Commodities				
(d) Other Costs		$ 24,550		$24,550
(e) Participants	$ 1,650			$ 1,650
9. COOPERATING AGENCY FINANCING - DOLLAR EQUIVALENT $1.00=				
(a) Total				
(b) Technical and other Services				
(c) Commodities				
(d) Other Costs				

10. SPECIAL PROVISIONS (Use Additional Continuation Sheets If Necessary)

See Annex "A"
Ver Anexo "A"

11. DATE OF ORIGINAL AGREEMENT December 23, 1971

12. DATE OF THIS REVISION February 22, 1972

13. ESTIMATED FINAL CONTRIBUTION DATE June 30, 1973

14. FOR THE COOPERATING GOVERNMENT OR AGENCY

Edwin Rodríguez — Julio Prado S.

SIGNATURE: DATE:

TITLE: Minister of Finance — Minister of Planning

15. FOR THE AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT

Edward W. Coy

SIGNATURE: DATE:

TITLE: Director USAID/B

Jose Gil Reyes
Minister of Rural Affairs & Agriculture

RDD
PR
EXO
CON

Queda mutuamente convenido entre los Ministerios de Finanzas, de Planificación y de Asuntos Campesinos y Agricultura del Gobierno de Bolivia (que en adelante se denominará GOB) y la Misión Económica de los Estados Unidos en Bolivia (que en adelante se denominará USAID) que los fondos provistos mediante el presente documento serán empleados exclusivamente de acuerdo al proyecto, tal como se lo describe a continuación.

I. OBJETO DEL PROYECTO

El objeto de esta actividad, que se continúa realizando, es el de aumentar la productividad y renta de cerca de 160,000 familias que habitan el Altiplano y los Valles e integrarlas en la economía nacional. Esto se hará por medio de la ayuda en la producción, tratamiento y comercialización de los productos de su ganado ovino, con miras a aumentar su renta bruta anual.

Para alcanzar este objetivo, el Gobierno de Bolivia prestará su concurso económico y técnico a través de su servicio de extensión agrícola, centros de investigación y estaciones experimentales. El Banco Agrícola hará uso de fondos de la Asociación Internacional para el Desarrollo (IDA), entidad del Banco Mundial, para proporcionar crédito dentro de los límites del convenio de préstamo existente. De acuerdo a las necesidades se llevarán a cabo estudios adicionales para la ejecución del program. Las etapas iniciales de la comercialización moderna y de los procesos de tratamiento deberán estar establecidas para 1973.

It is mutually agreed between the Ministry of Finance, the Ministry of Planning, and the Ministry of Rural Affairs and Agriculture of the Government of Bolivia (hereinafter referred to as GOB) and the United States AID Mission to Bolivia (hereinafter referred to as USAID), that the funds provided herein shall be employed exclusively in accordance with the project as described herein.

I. PROJECT TARGET

The objective of this continuing activity is to increase the productivity and income of nearly 160,000 families living in the Altiplano and Valley areas and integrate them ino the national economy. This will be done by assisting in the production, processing and marketing of their sheep products with a goal of increasing annual gross revenue.

To achieve this objective the Bolivian Government will give its economic and technical assistance through the extension service, the research centers and experimental stations. The Agriculture Bank using IDA funds will provide credit within the limits of the existing loan agreement. Additional studies needed to implement the program will be carried out on an as needed basis. The initial states of modern marketing and processing should be well established by 1973.

1. La comercialización de lana excedió nuestra meta previa de $1,000,000 en 1971, pero no cesarán los esfuerzos hasta que las importaciones disminuyan, a menos de un 10% del consumo o exista una comercialización sistemática.

1. The wool marketing exceeded our previous goal of $1,000,000 in 1971 but efforts will not be complete until imports decrease to less than 10% of consumption or a systematic market exists.

2. La comercialización de carne y pieles es más complicada que la de la lana y se considerará completa cuando se establezca un sistema sistemático de comercialización.

Las metas anuales para la venta comercial de toda la carne y lana hasta 1978 se dan en las siguientes tablas.

2. The marketing of meat and pelts is more complicated than wool and will be considered complete when a systematic marketing system is established.

The annual targets for commercial marketing of all meat and wool through 1978 are given in the following tables:

CARNE - MEAT

Año Year	T.M. M.T.	Valor para el Productor Estimated Value to Producer ($000)	Valor Final Final Value ($000)
72	2890	1676	2399
73	3154	1829	2618
74	3375	1958	2801
75	3571	2071	2964
76	3777	2191	3135
77	4076	2364	3383
78	4383	2542	3638

LANAS - WOOL

Año Year	T.M. M.T.	Valor para el Productor Estimated Value to Producer ($000)	Valor Final Final Value ($000)
72	2244	1257	18850
73	2333	1306	19597
74	2597	1454	21815
75	2690	1506	22596
76	2943	1648	24721
77	3237	1813	27191
78	3546	1986	29786

II. PLANTEO DEL PROYECTO

Aproximadamente 30% de la población rural de Bolivia, o sea unas 160,000 familias, consiste fundamentalmente de pequeños agricultores que apenas viven de lo que producen/sus ovejas, como medios para acumular y guardar ahorros convertibles a dinero para compras de emergencia en efectivo.

Estas 160,000 familias tienen la renta per cápita más baja en Bolivia, y en Sud América. Su renta calculada anual en efectivo, proveniente

II. PROJECT SETTING

Approximately 30 percent of Bolivia's rural population, or some 160,000 families, consists of primarily subsistence farmers who keep sheep, as a means of accumulating and guarding convertible savings for emergency cash purchases.

These 160,000 families have the lowest per capita income in Bolivia and, in all South America. Their estimated annual cash income from their animals

de sus animales es de $15 por familia, a compararse con una renta bruta calculada de $185 por familia de los agricultores dedicados a cultivos y lechería y de $1,430 por familia de los dedicados a la producción de ganado mayor de carne.

is $15 per family as compared to an estimated gross return of $185 per family engaged in crops and dairying and $1,430 per family engaged in beef cattle production.

Esta gente posee un total de aproximadamente seis millones de ovinos, 2.5 millones de llamas, que pastorean en 96,400 millas cuadradas (249,676 km^2). Estas tierras producen anualmente en efectivo un rendimiento de 3 centavos de dólar por acre (US$ 0.03 por 0.405 ha.).

These people own a total of approximately six million sheep, grazing 96,400 square miles. This land produced an annual cash return of an estimated 3 cents per acre.

Una selección natural sin medida ni control ha acentuado características indeseables en los animales en la producción de carne y lana. El porcentaje de animales negros y manchados es elevado, aunque el valor comercial de sus vellones es solamente un 25% de los de reses blancas. Un porcentaje elevado de los vellones de ovinos está contaminado con pelo grueso y ordinario, porque esta característica genética no ha sido eliminada en la selección. El sobrepastoreo ha favorecido a la supervivencia de padres inadecuados. Una oveja estéril tiene mucha más probabilidad de sobrevivir a través de un invierno severo que otra con el cordero al lado.

Natural selection has accentuated characteristics that are undesirable in the animals for meat or wool production. The percentage of black and spotted animals is high, although the market value of their fleeces is only 25 percent of those of white animals. A large percentage of sheep fleeces are contaminated with kemp, or coarse hair, because this genetic characteristic has not been selected out. Severe overgrazing has favored the survival of shy breeders. A dry ewe has a much better chance of surviving a harsh winter than one with a lamb at her side.

Existe una aparente demanda por la carne de carnero, oveja y cordero, y por la lana de ovinos y auquénidos. El mercado para la carne es sólido en el Perú y Chile, y en el mercado mundial y lo mismo es cierto de las pieles.

There is an apparent demand for mutton, wool and hair domestically and abroad. The market for meat is strong in Chile and Peru and in the world market, and the same is apparently true for pelts.

La meta del proyecto es la de ayudar a integrar al sector de los ovinos, dentro de la economía monetaria.

It is a project goal to help integrate the sheep sector into the monetary economy. This will necessitate

Esto exigirá el cambio de actitud por parte de los dueños de majadas hacia sus animales y el mejoramiento de las cualidades productivas de los animales para alcanzar aceptabilidad en el mercado conforme la presión mercantil aumente. Esto aumentará el valor productivo de los animales y de los pasturajes donde pastan.

Se espera que con la ayuda de este proyecto se rendirá la suma de $4,000,000 al sector rural en 1978, el doble de lo que fué en 1963. Esto podría significar un aumento anual del 50% en la renta de familias dedicadas a la crianza de ovinos.

III. CURSO DE LA ACCION

Este proyecto comenzó a tomar su forma actual durante el Año Fiscal de 1965 con la celebración del contrato con la Universidad del Estado de Utah. Antes de eso, el GOB llevó a cabo considerable trabajo por medio del Servicio Agrícola Interamericano y otras actividades sostenidas por los Estados Unidos. El propósito básico del presente Convenio de Proyecto es el de proveer fondos del Año Fiscal 1972 para prestar ayuda a las industrias de lanas, carne de carnero, junto con sus actividades relacionadas de tratamiento de los productos y su comercialización para desarrollar el todo como un programa coordinado. Este programa incluye el desarrollo del abastecimiento de agua, alimentación complementaria, mejoramiento del ganado reproductor, dirección en general, comercialización y tratamiento mejorados para los mercados domésticos y de exportación de material y de productos

changing the flock owners' attitude toward his animals, and improvements of the productive quality of animals to achieve market acceptability as market pressure increases. This will increase the productive value of the animals and of the range they graze.

It is expected that with the assistance of this project $4 million will be returned to the rural sector in 1978, double that of 1963. This could mean an annual increase in income of 50 percent to families engaged in the raising of sheep.

III. COURSE OF ACTION

This project began to take its present form in FY 1965 with the signing of the Utah State University Contract. Before that, considerable work was carried out by the GOB through the Servicio Agrícola Interamericano (SAI) and other U.S. supported activities. It is the basic purpose of this Project Agreement to provide FY 1972 funds to help the wool and sheep meat industries, together with their related processing and marketing activities to develop as a coordinated program. This program includes the development of water resources, supplemental feeds, improved breeding stock management, improved marketing and processing for domestic and export markets of raw and finished products, as well as the recommendations for appropriate changes in government policy and regulations. A joint GOB-USAID coordinating committee is responsible for the

acabados, como así mismo las recomendaciones para cambios apropiados en las políticas y regulaciones del gobierno. Un comité mixto de coordinación del GOB y USAID es el responsable de la solución de los problemas del sistema de comercialización y producción de este sector agropecuario.

resolution of problems of the whole production and marketing system for this livestock sector.

El Ministerio de Agricultura de Bolivia tiene un Jefe de Proyecto que servirá como Coordinador y Ejecutor del mismo. Los Asesores de USAID prestarán su cooperación en la planificación y ejecución de todas las fases del proyecto. El GOB de Bolivia a través del director del proyecto coordinador, buscará la coordinación entre entidades del GOB, USAID, entidades internacionales y grupos privados que están participando en actividades relacionadas con el proyecto. Un importante elemento para el buen éxito de este programa integrado es la utilización efectiva del Servicio de Extensión Agrícola y del Programa de Desarrollo de Comunidades, además de programas de investigación dirigidos por medio de los Centros de Desarrollo Rural.

The Ministry of Agriculture has a project Chief who will act as the coordinator and be responsible for the project. The USAID Advisory Group will cooperate in the planning and implementation of all phases of the project. The GOB, through its project manager or coordinator, will seek coordination among the GOB, USAID, international agencies, and private groups that are participating in activities related to this project. An important element for the success of this integrated approach is the effective utilization of the Bolivian Agricultural Extension Service, the Community Development Program and research programs directed through Rural Development Centers.

Durante la estación de esquila del año civil 1970, se esquiló un total de 1,566 T.M. de lana y se estima que se esquilará 2,100 T.M. en el año civil 1971. Durante el año civil 1968-69 no menos de cincuenta cursos de esquileo de ovinos y de comercialización de lana fueron dictados a líderes de las comunidades, por grupos que comprendían personal del Servicio de Extensión Agrícola, técnicos financiados por USAID, Desarrollo de Comunidades y COMBOFLA.

In 1970 about 1,566 M.T. of wool was sheared and it is estimated that 2,100 M.T. will be sheared in 1971. In CY 1968-69 at least fifty sheep shearing and wool marketing courses were held for community leaders by teams including personnel from the Agricultural Extension Service, USAID-funded technicians, Community Development, and COMBOFLA. About 750 campesino leaders were trained in hand shearing, fleece preparation, and marketing of sheep wool. These leaders then trained

Se adiestró a cerca de 750 campesinos en esquileo a mano, preparación de vellones y comercialización de la lana de oveja. Estos líderes adiestraron entonces a los campesinos de sus respectivas comunidades bajo la dirección de agentes adiestrados de extensión agrícola. Se continúa con este esfuerzo, pero con muy poca participación de USAID.

campesinos in their respective communities under the direction of traired agricultural extension agents. These efforts are continuing but with minimum USAID inputs.

En la actualidad tan sólo un 25% del esquileo anual consiste en lana de primera calidad que pueda usarse para reemplazar a la lana importada. Se tiene la intención de reemplazar dentro de los cinco años próximos la lana importada de alta calidad con lana nacional, creando así ahorro en divisas de cerca de $2,000,000.

At present only about 25 percent of the annual clip consists of high quality wool, which can be used to replace imported wool. It is the aim, within the next five years, to replace imported high-grade wools with Bolivian wool, thereby creating estimated savings in foreign exchange of nearly $2,000,000.

El Servicio de Extensión y las Estaciones Experimentales de MinAg, asesoradas por USAID, IBRD e ILO, están ayudando a organizar nuevas cooperativas y están trabajando con las cooperativas existentes. Estas cooperativas alcanzan ahora al número de 22 y cuentan con más o menos 50 miembros cada una. Se dará/los socios de las cooperativas cursos en comercialización, mejoramiento de majadas, control de parásitos, alimentación, apriscado y otras prácticas agropecuarias.

The MinAg Extension Service and Experiment Stations advised by USAID, IBRD and ILO are helping to organize new co-ops and are working with existing co-ops. These co-ops now number 22 and have about 50 members each. The co-op members will be given courses in marketing, herd improvement, parasite control, feeding, housing and other animal management practices.

La formación de cooperativas agropecuarias, las cuales pueden actuar como agentes prestatarios para sus miembros, es un elemento indispensable para desarrollar un sistema de ayuda a aquel campesino que solo cuente con unas pocas ovejas o hectáreas de terreno. Por ejemplo, el Banco Agrícola puede hacer préstamos de dinero a grupos de campesinos legalmente

The formation of livestock co-ops, eligible to act as a borrowing agent for its members, is an essential element in developing a system to help the farmer with only a few sheep or hectares of land. For example, the Agricultural Bank can loan money to legally organized farm groups who in turn make sub-loans to their members. In this way the credit needs of small

organizados los cuales a su vez harán subpréstamos a sus miembros. De esta manera se puede satisfacer las necesidades de crédito de los pequeños productores.

producers can be met.

Cuatro Estaciones Experimentales y 12 cooperativas de MinAg han formado majadas (cabañas) de ovinos mejorados. Se espera que en el año civil de 1972 las majadas se habrán incrementado hasta contar con 12,000 cabezas. Ovinos de la estación experimental serán usados para investigaciones, inseminación artificial y para producir padres por cruza que se venderán a los propietarios de cabañas. Un técnico financiado por USAID, trabajando con estas majadas, ayudará a aumentarlas hasta un volumen suficiente para producir 10,000 moruecos mejorados para su venta a los campesinos.

Four MinAg Experiment Stations and 12 cooperatives have formed flocks (cabañas) of improved sheep. In CY 72 it is expected that the flocks will be increased to a total of 12,000 ewes. Experiment Station sheep will be used for research, artifidal insemination, and to produce breeding stock to be sold to "cabaña" owners. A USAID funded technician, working with these flocks, will help increase them to a size sufficient to produce 10,000 improved rams for sale to campesinos.

Un especialista de USAID en cultivos trabajará con las majadas y estaciones experimentales para mejorar las tierras de pastoreo y complementos de pasto en condiciones tanto de regadío como de secano. También continuará coordinando la siembra de lotes de demostración de plantas forrajeras en terrenos tanto privados como públicos en zonas elegidas en el Altiplano. Estas demontraciones se llevarán a cabo por el Servicio de Extensión Agrícola del MinAg, por los Centros de Desarrollo Rural y escuelas agrícolas de Oruro y Cochabamba. Los experimentos forrajeros en lotes pequeños, tanto de regadío como secanos, seguirán siendo sembrados en las tierras de Estaciones Experimentales del MinAg. También se desplegará esfuerzos considerables para demostrar a los campesinos

A USAID crop specialist will work with the flocks and experiment stations to improve the range and range supplement under both dry land and irrigated conditions. He will also continue to coordinate the planting of demonstration plots of pastures and forages on private and public land at selected sites. These demonstrations will be conducted by the MinAg's Agricultural Extension Service, Rural Development Centers and school farms in Oruro and Cochabamba. Small plot forage experiments, irrigated and non-irrigated will continue to be seeded on the MinAg Experiment Station lands. Considerable effort will also be made in demonstrating to campesinos proper grass and legume production practices.

las prácticas apropiadas para la producción de forraje y legumbres.

Continuará recibiendo atención la producción de semillas forrajeras en zonas favorables del Altiplano. Se seleccionará las zonas productoras de semilla y se hará pruebas de recolección de semillas, y se establecerá a continuación una serie de canales de comercialización dentro del país. Se plantarán en 1971 una cantidad de semilla estimada en $10,000 para demostración, experimentos de prueba de variedades y pruebas de multiplicación de las semillas.

Forage crop seed production in favorable areas of the Altiplano will continue to receive attention. Seed producing areas will be selected and trial seeding will be made and marketing channels will be established within the country. An estimated $10,000 worth of seed will be planted in 1971 in demonstration, varietal testing experiments, and seed multiplication trials.

IV. PLAN FINANCIERO

USAID/B proporcionará la suma de $301,600 de fondos del Año Fiscal 1972, para la extensión del Contrato con la Universidad del Estado de Utah, desde el 1 de Mayo de 1972 hasta el 31 de Marzo de 1973. Además USAID/B proporcion $1,650 para Capacitación de Participantes bajo los PIO/Ps 20036 y 20037 y $24,550 bajo Otros Costos de acuerdo con el siguiente presupuesto:

IV. FINANCIAL PLAN

USAID/B will provide $301,600 from FY 1972 funds for the extension of the Utah State University Contract from May 1, 1972 until March 31, 1973. In addition, USAID/B is providing $1,650 for Participant Training covered in PIO/Ps 20036 and 20037 and $24,550 in Other Costs according to the following budget:

PRESUPUESTO DE OTROS COSTOS
OTHER COSTS BUDGET

Soporte Logístico para el Contrato con la Universidad del Estado de Utah
Logistic Support for USU Contract

1.	Subsidio de Vivienda - Quarters Allowance	$11,550
2.	Subsidio de Educación - Education Allowance	13,000
		$24,550

For the Cooperating Government or Agency	For the Agency for International Development
SIGNATURE: _____ DATE: _____	SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE:	TITLE: